

AMABWIRIZA YIHARIYE AGENA IBISABWA ABOROZI N'ABAHINZI BASARANGANYIJWE INZURI N'AMASAMBU MU TURERE TWA NYAGATARE, GATSIBO, KAYONZA NA KIREHE MU NTARA Y'IBURASIRAZUBA.

Minisitiri w'Ibidukikije n'Ubutaka,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 29 n'iya 30;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga N° 08/2005 ryo ku wa 14 Nyakanga 2005 rigena Imikoreshereze n'Imicungire y'Ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 1, 6, 7, 11, 19 na 23;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga N°04/2005 ryo kuwa 08 Mata 2005 rigena Uburyo bwo Kurengera, Kubungabunga no Guteza imbere ibidukikije mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'iya 45;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/2008 ryo kuwa 08 Mata 2005 rigena ibyubahirizwa n'ibikorwa mu gukodesha ubutaka;

Asubiye ku amabwiriza yihariye akena ibisabwa aborozi n'abahinzi basaranganyijwe inzuri n'amasambu mu turere twa Nyagatare, Gatsibo, Kayonza na Kirehe mu Ntara y'Iburasirazuba yo kuwa 27/04/2009.

Agarutse ku cyemezo cy'agateganyo gihabwa abasaranganyijwe inzuri n'amasambu gishobora gukoreshwa mu gihe uwahawe ubutaka ataragaragaza ubushobozi bwo kububuyaza umusaruro ugaragara;

Amaze kubona ko mu borozi n'abahinzi basaranganyijwe ubutaka hari benshi bafite ubushake, bashishikajwe no kuvugurura ubworozi n'ubuhinzi ku buryo bwo kongera umusaruro, harimo n'abafashwe nk'intangarugero;

Amaze kubona ko kugira ngo aborozi n'abahinzi bashobore kwivana mu bukene borora kandi bahinga kijyambere hagamijwe kongera umusaruro, bakeneye inguzanyo z'amabanki kugira ngo bihutishe ibikorwa byabo;

Mu rwego rwo korohereza no gushishikariza aborozi n'abahinzi kurushaho gutunganya inzuri n'amasambu byabo kijyambere, hagamijwe kugera ku musaruro ushimishije ku butaka butoya basaranganyijwe na Leta;

Ashyizeho amabwiriza akurikira:

Ingingo 1: Ikigamijwe

Aya mabwiriza agamije gushyiraho ibisabwa aborozi n'abahinzi basaranganyijwe ubutaka mu Ntara y'Iburasirazuba kugira ngo babone ubukode bw'ubutaka burambye. Ubutaka buvugwa muri aya

mabwiriza buri mu Turere twa Nyagatare, Gatsibo, Kayonza na Kirehe. Abatunze ubutaka babonye mu bundi buryo bakomeza gusaba amasezerano y'ubukode mu buryo busanzwe buteganywa n'amategeko.

Ingingo ya 2: Ibyo inzuri zigomba kuba zujuje

Umworozi usaba guhabwa ubukode burambye bw'urwuri atunze by'agateganyo urwuri rwe rugomba kuba rwujuje ibi bikurikira:

1. Kuba urwuri rwe ruzitiye ku buryo inka ze zitavogera inzuri z'abaturanyi, ibisigara bya Leta, amashyamba, imihanda n'ahandi hose bibujijwe kuragirira;
2. Kuba inkengero z'urwuri rwe zubahirije ubugari bwa metero icumi (10m) uvuye ku mugezi, metero mirongo itanu (50m) uvuye ku Kiyaga, metero esheshatu (06m) uvuye ku mihanda minini, na metero eshatu (03) uvuye ku mihanda mitoya, no kuba inyubako z'urwuri zubahirije metero makumyabiri (20m) uvuye ku gishanga;
3. Kuba nta birarane by'imisoro y'ubukode bw'urwuri bwa buri mwaka arimo Leta;
4. Kuba nta raporo imuvugwaho ko abangamira abaturanyi be, harimo konesha, gukwirakwiza cyangwa guteza abandi ibyorezo by'indwara n'indi myitwarire iyo ariyo yose ishobora kubangamira iterambere ry'abaturanyi be.
5. Kuba ruteyemo ibiti hakurikijwe inama yagiriwe n'ushinzwe amashyamba mu Karere Ubutaka buherereyemo.

Ingingo ya 3: Ibisabwa usaba ubukode bw'urwuri

Umworozi wujuje ibisabwa mu ngingo ya 2 y'aya mabwiriza ashobora gusaba amasezerano y'ubukode burambye bw'urwuri ashyikiriza Umubitsi w'Impapurompamo z'Ubutaka cyangwa Umubitsi w'Impapurompamo z'Ubutaka Wungirije ushinzwe Intara y'Iburasirazuba ibi bikurikira:

1. Urwandiko rusaba amasezerano y'ubukode, rusobanura neza aho ubutaka buherereye, Akarere, Umurenge, Akagari n'umudugudu;
2. Umwirondoro w'usaba n'uwo bashakanye mu gihe yashatse;
3. icyemezo cy'agateganyo kigaragaza ko ariwe wasaranganijwe ubutaka;
4. icyemezo cy'Umuyobozi ushinzwe ubutaka ku Karere, cyemeza ko ibiteganywa mu ngingo ya 2 y'aya mabwiriza byagezweho;
5. Igishushanyo kigaragaza imiterere ingano n'imbago z'urwuri.

Ingingo ya 4: Ibyo amasambu agomba kuba yujuje

Umuhinzi usaba guhabwa amasezerano y'ubukode burambye bw'isambu atunze by'agateganyo, isambu ye igomba kuba yujuje ibi bikurikira:

1. Kuba inkengero z'umurima we zubahirije ubugari bwa metero icumi (10m) uvuye ku mugezi, metero mirongo itanu (50m) uvuye ku Kiyaga, metero makumyabiri (20m) uvuye ku gishanga, metero esheshatu (06m) uvuye ku mihanda minini, na metero eshatu uvuye ku mihanda mitoya;

2. Kuba isambu ihinze mu buryo burwanya isuri;
3. Kuba atuye mu mudugudu iyo hagenwe;
4. Kuba isambu ye igaragaza imbago ziyitandukanya n'iz'abandi.

Ingingo ya 5: Ibisabwa usaba ubukode burambye bw'isambu

Umuhinzi wujuje ibisabwa mu ngingo ya 4 y'aya mabwiriza ashobora gusaba icyemezo cy'amasezerano y'ubukode burambye bw'isambu ashyikiriza Umubitsi w'Impapuruompamo z'ubutaka cyangwa Umubitsi w'Impapuruompamo z'ubutaka wungirije ushinzwe Intara y'Iburasirazuba ibi bikurikira:

1. Urwandiko rusaba amasezerano y'ubukode, rusobanura neza aho isambu iherereye, Akarere, Umurenge, Akagari n'umudugudu;
2. Umwirondoro w'usaba n'uwo bashakanye iyo yashatse;
3. icyemezo cy'agateganyo kigaragaza ko ariwe wasaranganyijwe ubutaka;
4. icyemezo cy'Umuyobozi ushinzwe ubutaka ku Akarere, cyemeza ko ibiteganywa mu ngingo ya 4 y'aya mabwiriza byubahirijwe;
5. Igishushanyo kigaragaza imiterere, ingano n'imbago z'isambu.

Ingingo ya 6: Ijeswa ry'icyemezo cy'agateganyo

Uretse kuba ubutaka bwatangwaho ingwate, igihe cyose bimenyekanye ko uwahawe icyemezo cy'agateganyo yagurishije, yatanzeho impano cyangwa yahiduranyije ubutaka, amasezerano ahita aseswa. Leta ihita isubirana ubwo butaka nta yindi nteguza, kandi nta n'indishyi ikwiye izagererwa uwari utunze ubwo butaka, kabone niyo haba harimo ibikorwa byashowemo.

Igihe cyose uwasaranganyijwe ubutaka atubahirije ibiteganywa n'aya mabwiriza ngo ahabwe ubukode burambye bw'ubutaka mu gihe cy'imyaka itatu (3) uhereye taliki ya 25/03/2009; ubutaka bukomeza kuba ubwa Leta akaba yabutakaza hatitawe ku buryo busanzwe buteganyijwe.

Ingingo ya 7: Ivanwaho ry'ingingo z'amabwiriza anyuranyije n'aya

Amabwiriza yose abanziriza aya cyangwa anyuranyije nayo avanyweho.

Ingingo ya 8: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni yasohotse mu Igazeti ya Leta ya Repubika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 13/07/2010

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minisitiri w'Ibidukikije n'Ubutaka

**IKIGUZI CY'IGAZETI YA LETA YA
REPUBLIKA Y'U RWANDA
N'ICY'INYANDIKO ZIYITANGARIZWAMO**

SUBSCRIPTION AND ADVERTISING RATES

**TARIF DES ABONNEMENTS ET DES
INSERTIONS**

Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 62/01 ryo kuwa 05/12/2008 n'Iteka rya Minisitiri n° 01/03.04 ryo kuwa 01/01/2009 ashiraho ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo ;

By Presidential Order n° 62/01 of 05/12/2008 and Ministerial Order n° 01/03.04 of 01/01/2009 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda;

Référence faite à l'Arrêté Présidentiel n° 62/01 du 05/12/2008 et à l'Arrêté Ministériel n° 01/03.04 du 01/01/2009 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda ;

Ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo gishyizweho ku buryo bukurikira :

The Subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda shall be fixed as follows:

Le tarif des abonnements et insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda est fixé comme suit :

A. Ikiguzi cy'umwaka wose

-Mu Rwanda	50 000 Frs
-Mu bihugu bidukikije	60 000 Frs
-Mu bindi bihugu by'Afurika	61 000 Frs
-Mu Burayi	65 000 Frs
-Muri Amerika na Aziya	68 000 Frs
-Muri Oseyaniya	72 000 Frs

A. Annual subscription:

- Rwanda	50, 000 Frw
- Bordering Countries	60, 000 Frw
- Other Countries in Africa	61, 000 Frw
- European Countries	65, 000 Frw
- American and Asian Countries	68, 000 Frw
- Oceania	72, 000 Frw

A. Abonnement annuel :

-Rwanda	50 000 Frw
-Pays limitrophes	60 000 Frw
-Autres pays d'Afrique	61 000 Frw
-Europe	65 000 Frw
-Amérique et Asie	68 000 Frw
-Océanie	72 000 Frw

B. Ikiguzi cya buri numero: 1000 FRW

C. Ikiguzi cy'inyandiko ziyitangarizwamo

Amafaranga ibihumbi cumi na bine (14.000 Frw) kuri buri rupapuro rwandikishije imashini cyangwa orudinatori.

Ku nyandiko ituzuye urupapuro rumwe, hakoreshwa uburyo bwo kubara imirongo: umurongo umwe ni amafaranga y'u Rwanda magana atanu na makumyabiri n'atanu (525).

B. Retail price per copy : 1000 FRW

C. Advertising rates:

Fourteen Thousand (14,000) Rwandan Francs per page typed, whether by computer or typewriter.

For inserts of less than one page, the price shall be five hundred twenty five (525) Rwanda Francs for one line.

B. Prix de détail au numéro : 1000 FRW

C. Prix des insertions :

Quatorze mille (14 000) Francs chaque page de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.

Pour l'insertion d'un texte de moins d'une page, le prix est de cinq cent vingt-cinq (525) francs rwandais par ligne.

Igihe Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohokera

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohoka buri wa mbere w'icyumweru.

Ifatabuguzi

Amafaranga y'ifatabuguzi ry'umwaka wose, ayo kugura inomero imwe n'ayo kwandikishamo inyandiko arihirwa mu Kigo cy'Igihugu cy'Imisoro n'Amahoro (RRA); uwishyuye yerekana urupapuro yishyuriyeho kugira ngo serivisi ishinze Igazeti ya Leta imukorere icyo yishyuriye.

Ifatabuguzi ry'umwaka wose rirangirana n'umwaka wishyuriwe kandi kwishyura bigakorwa mbere y'ukwezi kwa Mutarama k'umwaka ufatirwa ifatabuguzi.

Abishyura batinze barakirwa bagahabwa numero zasohotse batarafata ubuguzi, iyo zihari, zaba zarashize ntibagire icyo babaza.

Issue periodicity of the Official Gazette

The Official Gazette shall be issued every Monday.

Subscription

All sums due for paying the annual subscription fees for one issue and advertisement shall be paid to Rwanda Revenue Authority (RRA); and the payer shall present the receipt to the Official Gazette Service which shall render him/her the service paid for.

The annual subscription shall end with the year of payment and payment for the new annual subscription shall be made before the month of January of the year of subscription.

Late subscription payers shall be given all issues published before, where there are any left, or else no claim shall be made.

Périodicité de parution du Journal Officiel

Le Journal Officiel de la République du Rwanda paraît chaque lundi de la semaine.

Abonnement

Les sommes dues pour les abonnements annuels, les numéros séparés, ou pour les insertions sont à verser à l'Office Rwandais des Recettes ; la personne qui effectue le paiement doit présenter le bordereau de paiement au Service du Journal Officiel qui lui rend le service demandé.

L'abonnement annuel expire à la fin de l'année pour laquelle il a été payé et le paiement pour tout nouvel abonnement se fait avant le mois de janvier de l'année d'abonnement.

Les abonnés retardataires recevront également les numéros déjà parus s'il en reste, si non, ils ne pourront rien réclamer.

Website: www.primature.gov.rw